

Яна Исраэлян

Тема миграции в грузинских СМИ

Введение: Грузинские СМИ поднимают тему миграции не постоянно, а время от времени. Часто это связано с каким-либо информационным поводом – приняли новый закон, мигрант совершил преступление и т.д. Если нет информационного повода, то освещение нейтральное - в виде коротких сухих официальных неприметных заметок.

Иногда этой темой пытаются спекулировать отдельные политические силы (обычно, правые). При помощи управляемых СМИ они пытаются навязать аудитории свою интерпретацию миграционных вызовов. Афилированные с ними СМИ периодически освещают тему миграцию в негативном контексте.

* * *

Справка: В Грузии тема миграции имеет два направления. Первое – внутренние мигранты. Это переселенцы из Абхазии (1993 год) и Южной Осетии (2008). В общем сложности их около 300 000 человек. Есть также небольшое количество экомигрантов. Это, большей частью, граждане Грузии, переехавшие из одного региона страны в другой из-за оползней и других климатических изменений – в основном, это жители высокогорной части Аджарской автономии, которым предоставили жилье в регионе Самцхе-Джавахети. Второе направление – мигранты из стран Ближнего Востока (арабы, турки, иранцы) и Азии (китайцы, выходцы из Индии). Но надо отметить – это не мигранты, а легально проживающие граждане иностранных государств. Однако некоторые СМИ и определенная часть общества (не слишком многочисленная, но, тем не менее, довольно заметная) этот момент игнорируют – они воспринимают их, как чужих, которые приехали отнимать что-то у местных. Всего по данным 2018 года в Грузии проживает около 100 тысяч иностранных граждан. Из них 70 000 (то есть порядка 70%) получили вид на жительство в Грузии в период 2012-2016 годы (в том числе 10 000 студентов).

Формат журналистских материалов. Как правило, журналистские материалы на тему миграции - это короткие информационные сообщения. Часто в них включены статистические данные – сколько приехало, сколько уехало, сколько осталось, другие цифры и показатели. Иногда в статью включены цитаты мигрантов. Интервью с мигрантами встречаются редко. Аналитические материалы – еще реже.

Терминология. Большинство материалов, которые я изучила, употребляют термин – мигрант (эмигрант, иммигрант). При этом эмигрант встречается чаще, а вместо

«иммигранта» используется просто «мигрант». Цели миграции – трудовая, рабочая, студенческая – указываются крайне редко.

Особенности национального языка. В грузинском языке есть два слова для обозначения мигрантов

1. დევნილი (devnili)- изгнанник
2. ლტოლვილი (ltovlili) – беженец

Однако употребляются они только в отношении беженцев из Абхазии. В первые годы после конфликта в Абхазии (1990-годы) в прессе часто писали ltovlili. Тогда была неразбериха с терминологией – мало кто понимал, как правильно их называть. Сейчас из всех просмотренных мной материалов ни в одном слово ltovlili (беженец) по отношению к переселенцам из конфликтных регионов Грузии я не нашла. Практически везде, говоря про них, пишут Devnili (изгнанник).

Говоря о приезжих из стран, скажем Ближнего Востока – используется грузинский перевод слов «мигрант» или «иностранец», между которыми зачастую ставится знак равенства.

* * *

Отдельную нишу занимают в грузинских СМИ тема эмиграции граждан Грузии в европейские и другие страны. После предоставления Грузии режима визалиберализации в СМИ много рассказывается о том, сколько человек нарушают режим, куда чаще едут, сколько денег они там тратят, как устраиваются, сколько времени проводят и так далее.

В этом направлении выделяется издание «Спутник». Грузинский филиал российского издания пугает, что эмиграция грузин в другие страны плохо отразится на демографии страны и что Грузия на грани демографической катастрофы. Статьями с подобными заголовками пестрит грузинский филиал российского издания:

«Грузии угрожает демографическая катастрофа».

[«Почему сокращается население Грузии»](#).

«Более 1,2 тысячи граждан Грузии просили убежища в Швеции».

«Германия выдворила десятки граждан Грузии».

В то же время Sputnik (и другие пророссийские СМИ, работающие в Грузии) активничает и на другом поле – издание мусолит тему угрозы миграции для безопасности Грузии и дает, к примеру, вот такие материалы.

В Грузии опасаются потока мигрантов из Африки и Азии

Надо сказать, Sputnik тут не одинок. Негативно (и часто предвзято) пишут о мигрантах и локальные СМИ, принадлежащие правым политическим силам.

Заголовки. Один из самых часто встречающихся кейсов в грузинских СМИ – указание национальности в заголовках. Вот несколько примеров заголовков одного из самых крупных грузинских новостных агентств Interpress News (**IPN.GE**)

- «Суд присудил 6 лет гражданину Ирана за развратные действия по отношению к подростку»
- «МВД задержало гражданина Ирана за наркопреступление в Анаклиа»
- «Батумский суд присудил 8 лишения свободы гражданину Турции»

* * *

В освещении темы миграции следует выделить два аспекта. Один – высказывания о мигрантах политиков, другой – мнения простых людей. В официальных речах и интервью публичные фигуры придерживаются этикета и не делают резких заявлений. Обычные граждане делятся на 2 группы: побольше – тех, кто или положительно относится к приезжим, поменьше – тех, кто не приветствует чужаков. Вторые – более активные и агрессивные.

Одна из самых острых тем, в связи с которой часто слышатся негативные отзывы о мигрантах в Грузии – это право иностранцев приобретать земли сельскохозяйственного значения. Часть грузинского общества категорически не согласна с тем, чтобы иностранцы покупали сельхозземли. Это же часть недовольна наплывом мигрантов из неблагополучных стран. Мигранты из Европы, США и других стран негативных эмоций не вызывают. Но тут, повторюсь, и в СМИ, и в обществе путаница в терминах: под «мигрантами» они подразумевают нелегалов, каковыми ни одни, ни вторые не являются - это иностранцы с правом проживания в Грузии, которое они получили официально.

Еще одна ниша, смежная с миграцией, на которой, возможно, стоит заострить внимание - туристы и экспаты из России. Первые приезжают в Грузию на краткосрочный или долгосрочный отдых (в 2018 году в Грузию приехали около 1 млн туристов из России), вторые – на работу (более или менее постоянную), они занимаются тут бизнесом либо работают в крупных международных компаниях с высоким заработком. Учитывая политическую напряженность между странами, в социальных сетях (это хоть и не традиционные СМИ, но все весомый источник информации) время от времени (особенно в летний период) всплывает тема – «не

слишком ли много русских у нас живет и работает», «конечно, пусть приезжают, но, честно говоря, неприятно слышать так много русской речи на улицах Тбилиси» и т.п.

* * *

На случаи нарушения профессиональных стандартов часто реагирует НПО «Хартия журналистской этики». Организация часто делает замечания соответствующим изданиям и просит избегать в своих материалах оценок, которые вызывают дискриминацию или межнациональную/межэтническую рознь. Однако на деле такие замечания редко дают результат – СМИ продолжают проводить свою линию, последовательно придерживаясь своих мессидж-боксов.